

Ingebruikname:

Mogelijkheid 1: Wacht met het in gebruik nemen van de klok tot het eigens tussen 11 en 12 uur is. Stel de actuele tijd in (de methode en de slag voor de uur aanduiding beginnen altijd op 12:00 uur 's middags nadat de batterij is geïnstalleerd). Breng nu de batterij (1,5 volt LR 6 AA) aan zoals aangegeven door het symbool in het batteriëpak. Het slagwerk staat correct op het volgende volle uur.

Mogelijkheid 2: Stel de klok in op een tijd tussen 11 en 12 uur. Breng dan de batterij aan, draai de klok naar 12 uur en misleer de slag. Laat de slagmethode afspeelen en wacht vervolgens ca. 30 seconden. Draai de klok een uur verder, misleer de slag en wacht na afloop van de slagmethode weer ca. 30 seconden. Draai de klok een uur verder, misleer de slag en wacht na afloop van de slagmethode weer ca. 30 seconden enzovoorts.

Hiernaal deze procedure totdat u de actuele tijd hebt bereikt. Het slagwerk staat vervolgens correct op het volgende volle uur.

Let op: W 120 en W 110 alsmede W 180 met aparte luidspreker zijn uitgevoerd met een automatisch uitschakelstelsel voor de nacht. Va deze mechanismen worden de methode en de slag tussen 21.01 en 05.59 uur automatisch uitgeschakeld. U gaat bij deze modellen bij de inbedrijfstelling op dezelfde wijze te werk als bij optie 1, resp. optie 2 werd omschreven.

Bij optie 2 hoort u tussen 21.01 en 05.59 uur een duidelijk waarnaemerkbare Klok. Binnenin de klok wordt met de uren meegeleid, zodat om 06.00 uur het aantal slagen correct wordt weergegeven.

Bij pendulumwerken zo nodig de los meegeleverde pendel aan het uurwerk hangen.

De batterij vervangen. Als het uurwerk na ca. 1 jaar (en vaak zelfs pas na 1,5 jaar) stil blijft staan of grote flicflaakelingen aangeeft, is de batterij op en moet deze vervangen worden.

W 110 / W 120 / W 180 Melody chime/strike**Operating instructions:**

Version 1: Start clock operation when the actual time is anywhere between 11:00 and 12:00 clock am., by setting the hands accordingly and resetting the battery, as shown by the symbol inside the battery compartment, or on the battery cover. Battery type 1.5 Volts, LR 6, AA. The clock will chime the correct no. of strikes the next full hour (12). The clock always starts with 12:00 noon chime/strike.

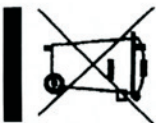
Version 2: Set the clock to any time between 11:00 and 12:00 o'clock. Insert the battery, and move the hands forward to the 12:00 o'clock position. The movement will chime and strike that time. Then wait approx. 15 seconds, and move the hands forward to the next full hour, until the next chime is triggered. After the chime and strike wait for approx. 15 seconds, and move the hands forward to the next full hour, etc., until you have reached the current time. The clock will then chime and strike correctly, corresponding to the time.

Attention: W 120, and W 110 as well as W 180 with separate speaker are fitted with an automatic night shut-off feature. Those movements will switch off the chime and strike as of 09:01 pm, until 05:59 am. With those models too, you proceed as described under version 1 and version 2. When using version 2, no chime and strike will sound between 09:01 pm and 05:59 am, but an audible "click". The clock counts the hours internally, and will sound the correct 06:00 am chime and strike at 06:00 o'clock. With pendulum clocks, please attach the pendulum, in case it is separately packed.

Replacing of battery. In case the clock stops operation after 1 year, more likely after 1.5 years only, or shows considerable time deviations, it is likely that the battery needs to be replaced. Please replace with a new, fresh, battery, 1.5 Volts, LR6, AA.

W 110 / W 120 / W 180**Mouvement avec sonnerie**

	
EN 60950-1	2001
EN 301 489-1	V1.6.1
EN 301 489-3	V1.4.1
EN 50 371	2002
EN 300 330-1	V1.5.1
EN 300 330-2	V1.3.1



204625 59/8

W 110 / W 120 / W 180**Mouvement avec sonnerie****Mise en marche:**

Possibilité 1: Prendre l'horloge entre 11 et 12 heures, régler l'heure actuelle puis introduire la pile (1,5 Volt LR6 AA), suivant le symbole dans le compartiment ou sur le recouvrement de la pile. L'horloge sonnera correctement à l'heure entière suivante (l'horloge commença toujours avec 12 coups).

Possibilité 2: Positionner l'heure entre 11 et 12 heures, introduire la pile et avancer les aiguilles jusqu'à 12 heures pour déclencher la sonnerie.

Laisser jouer entièrement la méthode et attendre, 15 secondes. Avancer l'heure d'une heure, déclencher la sonnerie et suite à celle-ci attendre de nouveau 15 secondes. Avancer d'une heure, déclencher la sonnerie, attendre 15 secondes, etc. ...

Cette méthode est à répéter jusqu'à ce que vous soyez allenti l'heure exacte.

L'horloge sonnera correctement à l'heure entière suivante.

Attention: W120, et W110 sans que W180 avec haut-parleur, separe sont équipés d'une coupure de nuit automatique. Après 21:00 heures et avant 6 heures, la méthode et la sonnerie de ces mouvements sont coupées. Dernière sonnerie à 21:00 heures, première sonnerie à 6:00 heures. Pour la mise en marche de ces modèles, vous procédez comme décrit en haut (possibilité 1 ou 2). Si vous utilisez la possibilité 2, vous pouvez entendre entre 21:01 et 05:59 un click perceptible. Le mouvement compte les heures en interne et à 6 heures l'horloge sonnera correctement.

Pour les mouvements à balancier, le balancier étant éventuellement à part, devra être accroché.

Changement de la pile. Si l'horloge s'arrête après 1 an (souvent 1,5 an) ou bien montre des écarts de temps importants, c'est que la pile est usée et qu'elle doit être remplacée par une nouvelle pile (1,5 Volt, LR6, AA).

W 110 / W 120 / W 180 Schlagwerk**Inbetriebnahme:**

Möglichkeit 1: Die Uhr zwischen 11:00 und 12:00 Uhr in Betrieb nehmen (Nach Einlegen der Batterie starten Methode und der Schlag immer mit 12:00 Mittag.) Legen sie nun die Batterie (1,5 Volt, LR6, AA) ein, entsprechend dem Symbol im Batteriekasten, bzw. auf dem Batteriedeckel. Das Uhrwerk schlägt zur nächsten vollen Stunde korrekt (12).

Möglichkeit 2: Die Uhr auf eine Zeit zwischen 11:00 und 12:00 einstellen. Dann die Batterie einlegen, auf 12:00 Uhr vorziehen, und den Schlag auslösen. Die Schlagmethode abspielen lassen, und danach ca. 15 Sekunden warten. Drehen Sie nun eine weitere Stunde weiter, bis der nächste Schlag ausgelöst wird. Warten Sie wieder ca. 15 Sekunden nach Abspielen des Schlags, und drehen Sie dann wieder eine Stunde weiter, bis der nächste Schlag ausgelöst wird. Gehen Sie so vor, bis Sie die aktuelle Uhrzeit erreicht haben. Die Uhr wird zur nächsten Schlagauslösung die korrekte Stundenanzahl schlagen.

Achtung: W 120, und W 110 sowie W 180 mit separatem Lautsprecher sind mit einer automatischen Nachtschaltung ausgestattet. Diese Werke schalten die Methode und den Schlag zwischen 21:01 und 05:59 automatisch ab. Auch bei diesen Modellen gehen Sie bei der Inbetriebnahme vor wie unter Möglichkeit 1, bzw. Möglichkeit 2 beschreiben.

Bei Möglichkeit 2 erfolgt zwischen 21:01 und 05:59 ein wahrnehmbares "Klick". Das Uhrwerk zählt intern die Stunden mit, so dass um 06:00 der Schlagzahl korrekt erfolgt.

Bei Pendelwerken bitte den evtl. lose beiliegenden Pendel am Werk einhängen.

Auswechseln der Batterie. Bleibt die Uhr nach etwa 1 Jahr (oft erst nach 1,5 Jahren) stehen, bzw. zeigt die Uhr größere Zeitabweichungen, dann ist die Batterie verbraucht, und muss mit einer neuen, frischen Batterie ersetzt werden (1,5 Volt, LR 6, AA).

W 110 / W 120 / W 180**Orologio con suoneria****Istruzioni:**

Possibilità 1: mettere in funzione l'orologio tra le ore 11:00 e le ore 12:00 (dopo aver inserito la batteria la melodia e il ticco iniziano sempre alle ore 12:00 di mezzogiorno). Inserire la batteria (1,5 V, LR6, AA), secondo il simbolo riportato nel vano batteria e sull'operchio del vano. Il meccanismo dell'orologio suonerà i ticchi esatti alla prossima ora piena (12).

Possibilità 2: Posizionare l'ora alle 11:30 insieme la batteria (fino a 1,5 volt LR6 AA). Ruotare il bottone girestere fino a far suonare le ore 12:00 e far rimpicciare l'orologio. Far suonare la melodia, dopodiché attendere 15 secondi. Ruotare il bottone girestere fino a far suonare le ore 13:00, fino a far rimpicciare nuovamente l'orologio. Attendere nuovamente circa 15 secondi, dopo lo scoccare dell'ora e avanzare nuovamente di un'ora fino a far suonare i ticchi successivi. Avanzate di ora in ora allo stesso modo, attendendo 15 secondi tra un avanzamento ed il successivo, fino al raggiungimento dell'ora desiderata. L'orologio suonerà i ticchi esatti alla prossima ora piena.

Attenzione: W 120, W 110 e W 180 con altoparlante separato sono dotati di un sistema automatico di spegnimento notturno. In questi modelli la melodia viene disattivata automaticamente tra le 21:01 e le 05:59. Anche per questi modelli procedere nella messa in funzione come descritto nelle Possibilità 1 e 2. Nella Possibilità 2 tra le 21:01 e le 05:59 si sente periodicamente un "click". Il meccanismo dell'orologio conta internamente le ore, quindi alle ore 06:00 i ticchi suoneranno correttamente.

Nel caso di movimenti a pendolo, appendere il pendolo agganciato nella apposita sede.

Sostituzione della batteria. Se l'orologio rimane fermo dopo circa 1 anno (spesso anche dopo un anno e mezzo), oppure registra forti variazioni dell'ora, ciò significa che la batteria è esaurita, e deve essere sostituita con una nuova (1,5 V, LR 6, AA).